

**A petition to conserve internationally important wetlands
of the Nakdong River Estuary.**

国際的に重要な湿地である洛東江河口湿地の保全を求める請願

To the Honorable President Moon Jae-in
Cc; the Honorable Minister of Environment Han Jeoung-ae
the Chief of Nakdong River Basin Environmental Office Lee Ho-jung

ムン・ジェイン大統領 殿

ハン・ジョンエ環境大臣 殿

リ・ホジュン洛東江流域環境事務所長 殿

I am writing you to ask for the conservation of wetlands of the Nakdong River Estuary, which is threatened by the Busan Metropolitan Government's plan to build the Daejeo Bridge.

私は、釜山市当局のテジヨ橋建設計画により脅かされている洛東江河口湿地の保全を求めてこの請願をします。

As you know well, Nakdong Estuary is not only South Korea's representative wetland but also a wetland of international importance. It is one of the Flyway Network Sites of the East Asian-Australasian Flyway Partnership (EAAFP) which regularly support endangered species such as the Spoon-billed Sandpiper, the Nordmann's Greenshank, the Chinese Egret, and the Peregrine Falcon. Therefore, the unwise use of wetland here and the resulting loss of habitat directly leads to the loss of global biodiversity.

よくご存じのように、洛東江河口湿地は、韓国を代表する湿地であるだけでなく国際的にも重要な湿地です。同湿地はヘラシギ、カラフトアオシギ、カラシラサギそしてハヤブサなどの絶滅危惧種を支える東アジア・オーストラリア地域渡り性水鳥重要生息地ネットワークの参加地の一つでもあります。そのため、ここでの賢明でない湿地の利用とその結果である生息地の喪失が生じると、それは直接に世界的な生物多様性の喪失を引き起こしてしまいます。

In particular, I would like to express great concern about the fact that Busan Metropolitan City's scheduled routes of the Daejeo Bridge and the Eomgung Bridge pass through the core habitats of Whooper Swans wintering at the Nakdong River Estuary. The Whooper Swan, protected by the South Korean government as a protected species, is one the largest waterbirds which need a wide and stable habitat. Habitat loss and fragmentation due to new bridge and road construction is one of the most direct causes of biodiversity loss. Their survival continues to be threatened as a result of unwise use of wetlands, and continued degradation of natural habitats eventually leads to the Covid-19 pandemic and the climate crisis, which in turn threatens the future of humankind.

とりわけ、釜山市が建設を予定するテジヨ橋及びオムグン橋のルートは洛東江河口湿地で越冬するオオハクチョウの中心的生息地を通過するという事実について、私は深刻な懸念を持ちます。オオハクチョウは、韓国政府が保護種として保護している種であり、最も大きな水鳥の一つとして広く安定的な生息地を必要とします。新しい橋と道路による生息地の喪失と分断は、生物多様性の喪失について最も直接的な原因の一つとなります。オオハクチョウの生き残りは賢明でない湿地の利用により脅かされ続け、そしてその生息域の継続的な悪化は、ついには同時に人類の未来を脅かすコロナ禍と気候危機をももたらしているのです。

In the situation, I sincerely hope that South Korea should set a best example in conservation and wise use of wetland as one of the host countries of the Ramsar Convention and the Convention on Biological Diversity(CBD) in the recent past. The wise decision of South Korean government will help lead the global community toward more sustainable world. Please show me your leadership in conserving natural habitats for endangered wildlife species which deserve praise and admiration from international community.

以上のとおり、私は韓国政府に対して、近時にラムサール条約や生物多様性条約の締約国会議のホスト国となった国として、湿地の保全と賢明な利用についてのお手本を示すことを心から望みます。韓国政府の賢明な判断は、国際社会がより持続可能な世界へ進むことの一助となるでしょう。どうか、国際社会の賞賛と感嘆に値するような、絶滅危機に瀕している野生種の生息域保護のためのリーダーシップをお示してください。

May your good health be preserved and happiness remains with you.

最後に、皆様が健康でご多幸でありますように。

3 1 st May 2021

2021年5月31日

Name (signature) Mitsuhiro NAGAI

永井光弘

Title

Joint Representative

Affiliation

RamsarNetwork Japan